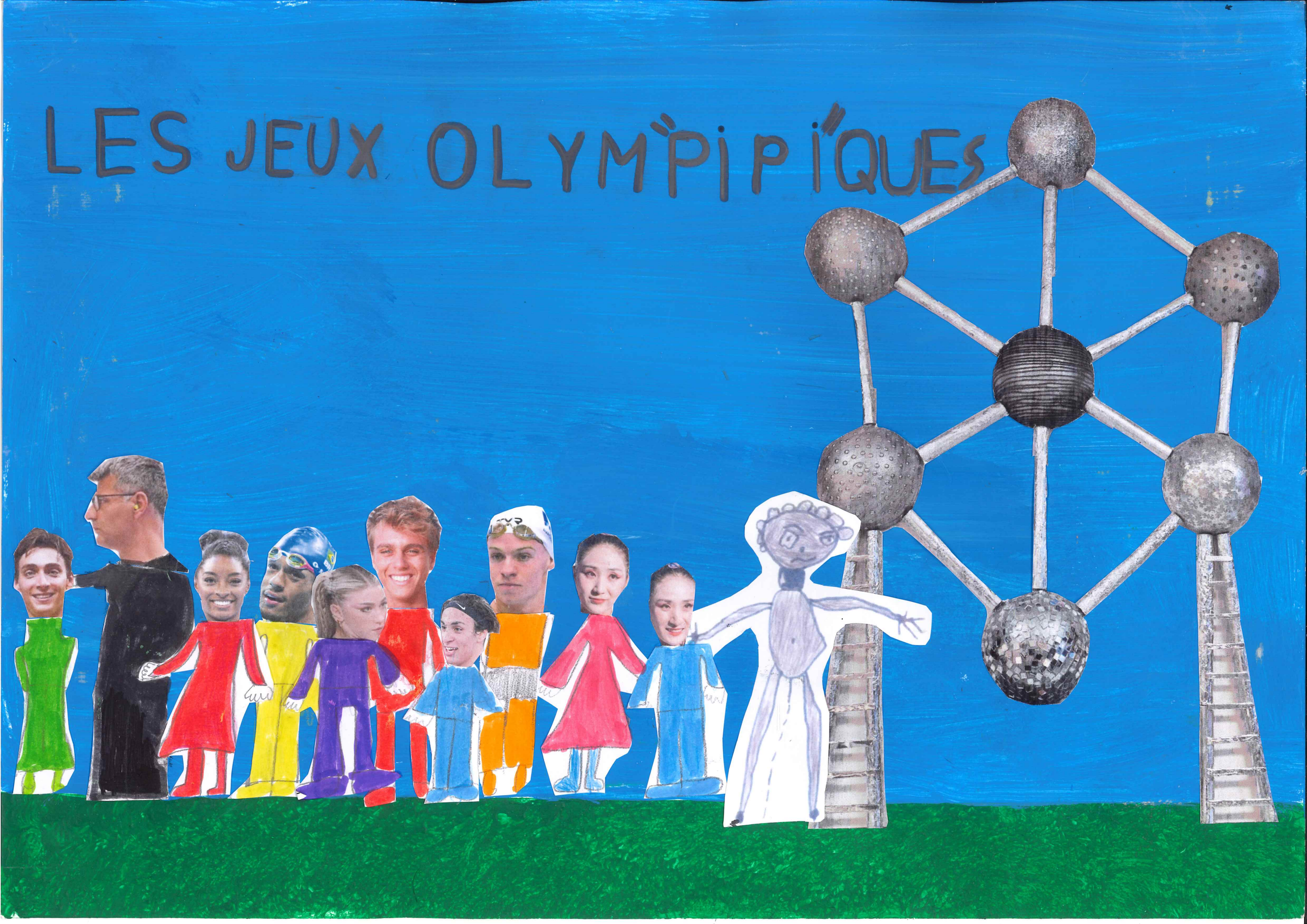
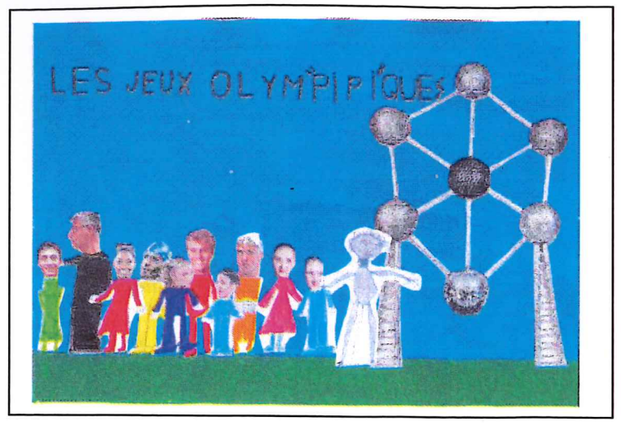
LES JEUX OLYMPIPIQUES





Les Jeux Olym-pipi-ques

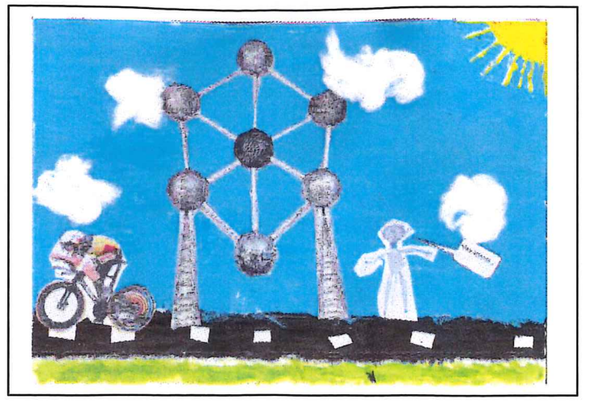
Kamishibaï plurilingue réalisé dans le cadre du concours 2024-2025

par les élèves de l'école maternelle **Les Magnolias** avec l'aide des élèves de la classe de P6 de l'école primaire **Les Magnolias** de la Ville de Bruxelles et leurs institutrices.

Je m'ennuie...

Un beau matin, Manneken-Pis qui faisait pipi devant les touristes, comme à son habitude, se dit qu'il commençait vraiment à s'ennuyer.

SOUDAL
S-WORKS
Mais attends...



Pour se changer les idées, il décida de se rendre à l'**Atomium***.

Sur place, il reconnut **Remco Evenepoel**, le cycliste belge double médaillé d'or des JO de Paris 2024, en plein entraînement. Curieux, il lui demanda son secret pour gagner.

Remco lui répondit : « Il faut toujours garder son objectif en tête et avancer même quand c'est difficile donc **fiche-moi la paix** stp, je m'entraine ! » puis repartit.

Intrigué, Manneken-Pis eut alors une idée : partir à la rencontre d'autres champions olympiques pour découvrir leurs secrets et devenir, lui aussi, un grand champion !

*L'Atomium représenté sur cette illustration et la couverture a été réalisé par les enfants de l'école maternelle dans le cadre d'un projet en lien avec le PECA sur le thème des Bruxelliades.

Merci !

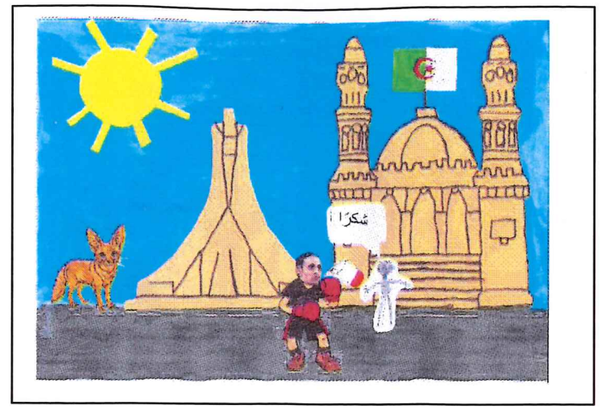
Manneken-Pis commença son voyage en allant dans le pays voisin, en **France**.
Là, il rencontra le champion de natation **Léon Marchand**.

« **Bonjour** Léon ! Quel est ton secret pour devenir un champion olympique ?

- Mon **secret** pour devenir un **champion** c'est de choisir un sport que tu aimes.
Trouve celui qui te fait plaisir et amuse-toi en le pratiquant. Moi, j'adore nager sur le dos à la fin de mes entrainements en chantant La Marseillaise ».

Pour soutenir Manneken-Pis, Léon lui donna son maillot préféré.
« **Merci**, je viendrai m'entrainer de temps en temps avec toi.
- Avec plaisir ! ».

شكرًا!



Manneken-Pis se rendit ensuite en **Algérie** où il rencontra la championne de boxe **Imane Khelif**.

« **Salam aleykom** Imane ! Quel est ton secret pour devenir une championne olympique ?

- Mon **sirun** pour devenir une **batal** c'est de bien manger et de bien dormir. Moi, je bois tous les matins un verre de lait dans lequel je mets de la confiture de fraise. Ça me donne de la force ! ».

Pour aider Manneken-Pis à devenir un champion, Imane lui donna des gants de boxe.
« **Chokran** Imane ! » : répondit Manneken-Pis heureux en donnant des coups de poing dans les airs.

En arabe :

السلام عليكم	Salam aleykom ***[Salem 3aleykom]*** : Bonjour
سيرون	Sirun ***[siroun]*** : Secret
بطل	Batal ***[batal]*** : Champion
شكراً	Chokran ***[shkran]*** : Merci

Tack!

STOCKHOLM

Manneken-Pis poursuivit son voyage jusqu'en **Suède** où il fit la connaissance de l'athlète **Armand Duplantis**.

« Hej Armand ! Quel est ton secret pour devenir un champion olympique ?

- Mon hemlighet pour devenir un mästare c'est qu'il ne faut jamais abandonner même si c'est difficile. Il faut persévérer et avoir confiance en soi. Moi, je m'entraine souvent à sauter le plus haut possible sur un trampoline ».

Armand lui donna une perche en voyant qu'il avait froid et lui dit : « Tiens, entraine-toi, ça te réchauffera !
- Tack Armand répondit Manneken-Pis en claquant des dents ».

En suédois :
Hej *[hey]*: Bonjour
Hemlighet *[Hem-li-get]* : Secret
Mästare *[Mè-sta-ré]*: Champion
Tack *[Tak]* : Merci

Multumesc !
ELEIKO

Manneken-Pis se rendit ensuite un peu plus au sud en **Roumanie** pour rencontrer la championne d'haltérophilie, **Mihaela Cambei**.

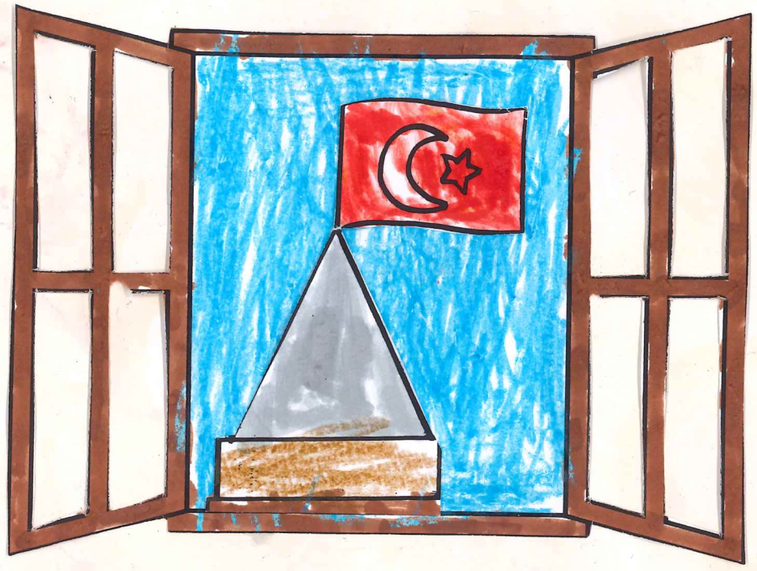
« **Bună ziua** Mihaela ! Quel est ton secret pour devenir une championne olympique ?

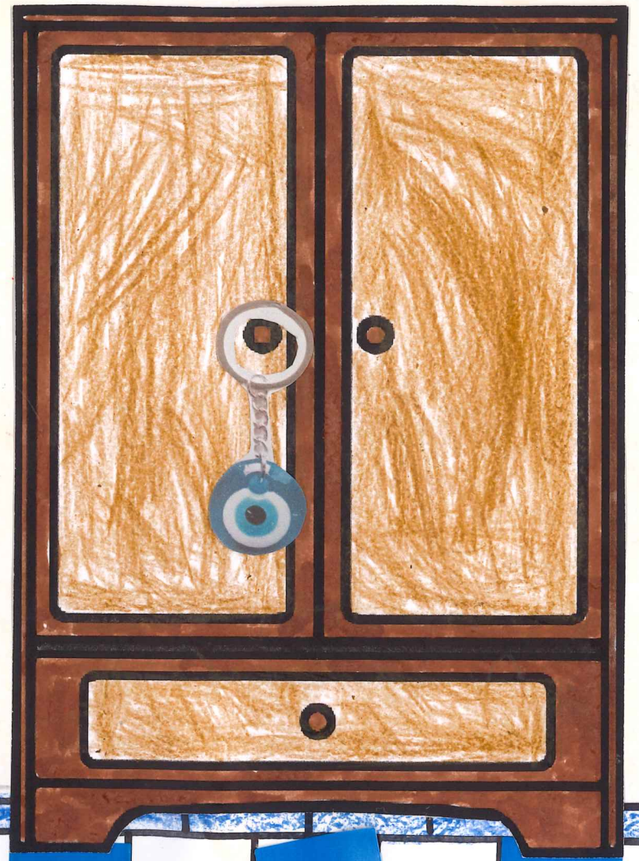
- Mon **secret** c'est de m'entrainer chaque jour mais le plus important, c'est de s'amuser en bougeant : courir, sauter, nager, rouler… Tout compte pour devenir plus fort ».

Sur ces mots, Mihaela lui donna des haltères pour l'imiter et devenir un véritable **campion**.

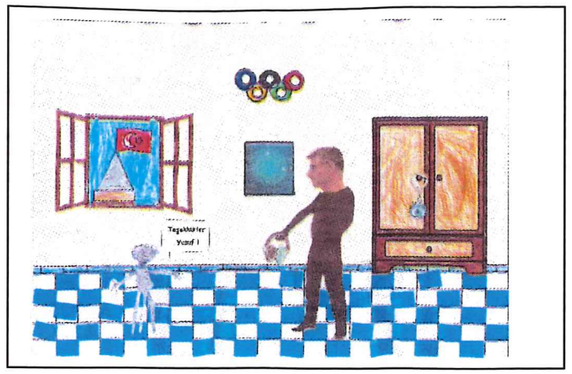
« **Multumesc** Mihaela, je vais devenir très fort avec ça ! » : dit Manneken-Pis en souriant.

En roumain :
Bună ziua ***[Bouna ziwa]*** : Bonjour
Secret ***[Secret]*** : Secret
Campion ***[Campion]*** : Champion
Multumesc ***[Mool-tzu-mesk]*** : Merci





Teşekkürler Yusuf !



Manneken-Pis poursuivit son voyage et fit une escale en **Turquie** où il visita Istanbul et rencontra le tireur professionnel, **Yusuf Dikeç**.

« **Merhaba** Yusuf ! Quel est ton secret pour devenir un champion olympique ?

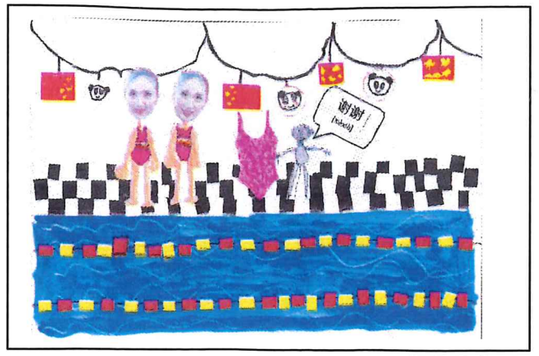
- Mon **gizli** pour devenir un **şampiyon** c'est de toujours garder une attitude positive. Parfois, ça ne marche pas du premier coup et c'est normal ! Garde le sourire, apprends de tes erreurs et continue à avancer avec confiance ».

Yusuf sortit ensuite un casque anti-bruit de son armoire et le donna à Manneken-Pis pour lui porter chance.

« **Teşekkür ederim** Yusuf ! » : dit Manneken-Pis en l'essayant avec précaution.

En turc :
Merhaba ***[Mèr-ha-ba** Mìmì]* : Bonjour
Gizli ***[Giz-li]***: Secret
Sampiyon ***[Cham-pi-yon]*** : Champion
TeŞkkürler ***[Te-shé-kür é-dé-rim]***: Merci

谢谢！
[Xièxiè]



Manneken-Pis prit l'avion pour la **Chine** et rencontra les deux jumelles nageuses, **Wang Luiyi** et **Wang Qianyi**.

« **Nǐ hǎo** les filles ! Quel est votre secret pour devenir des championnes olympiques ?

- Notre **mìmì** pour devenir des **guànjūn** c'est de s'entourer de personnes qui te soutiennent. Les champions ne réussissent pas seuls ! Ta famille, tes amis et tes entraîneurs sont là pour t'encourager et t'aider à progresser. Nous faisons un check secret pour nous nous en souvenir avant l'entrainement. ».

Les sœurs lui offrirent un maillot pailleté pour briller et firent un check à trois avec lui.

Souriant, il leur dit : « **xièxiè** » et reprit son voyage vers une nouvelle aventure.

En chinois :

你好	Nǐ hǎo ***[Ni hao]*** : Bonjour
秘密	Mìmì ***[Mi-mi]*** : Secret
冠军	Guànjūn ***[Gwan-joun]*** : Championnes
谢谢	Xièxiè ***[Shié-shié]*** : Merci

Ho mĀuruuru Kauli !

Manneken-Pis arriva en **Polynésie française** et fut émerveillé par les paysages et l'eau transparente. Sur la plage, il aperçut **Kauli Vaast**, le célèbre surfeur et courut vers lui.

« Ia ora na Kauli ! Quel est ton secret pour être un champion olympique ?

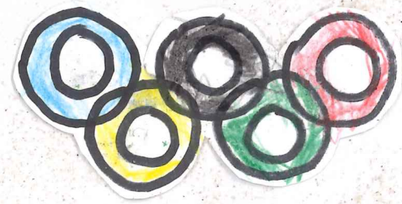
- Mon upu mā'ohi pour être un aito c'est d'être patient.
  Devenir champion prend du temps. Avec de la patience et du travail, chaque jour te rapproche un peu plus de ton rêve ! ».

Kauli lui offrit une planche de surf dédicacée pour l'encourager.

« Ho māuruuru ! » : répondit Manneken-Pis ravi qui s'en alla vers sa prochaine destination.

En tahitien :
Ia ora na ***[Ya ora na]*** : Bonjour
Upu mā'ohi ***[Oopou ma'o-hi]*** : Secret
Aito ***[Aï-to]*** : Champion
Ho māuruuru ***[Ho ma-oo-ru-uru]*** : Merci

ORDEM E PROGRESSO



Obrigado
Gabriel !

Avant d'arriver aux États-Unis, Manneken-Pis fit un détour par le **Brésil** pour rencontrer un champion hors du commun : **Gabriel Dos Santos Araujo**, un nageur paralympique.

« **Bom dia** Gabriel ! Quel est ton secret pour devenir un champion paralympique ?

- Mon **segredo** pour être un **campeão** ? Je me suis souvent noyé mais je n'ai jamais abandonné ! ».

Puis, il offrit à Manneken-Pis des lunettes de piscine pour l'aider à devenir un vrai **campeão**.

Touché par cette leçon de courage, Manneken-Pis lui dit : « **Obrigado** Gabriel ! » avant de reprendre son voyage.

En portugais :
Bom dia ***[Bom djia]*** : Bonjour
Segredo ***[Se-gre-do]*** : Secret
Campeão ***[Kam-pe-ão]*** : Champion
Obrigado ***[Oh-bri-ga-do]*** : Merci

Thank you!

Manneken-Pis arriva enfin aux **États-Unis** et rencontra la célèbre gymnaste **Simone Biles.**

Impressionné, il lui dit : « **Hello** Simone ! Quel est ton secret pour être une championne ?

- Mon **secret** pour être une **champion** ? Ne pas écouter les critiques négatives ! Crois en toi, amuse-toi et continue à avancer. C'est comme ça que les grands champions réussissent ! ».

Puis, elle offrit un justaucorps en cadeau à Manneken-Pis.

Ravi, il s'exclama : « Comme j'ai fière allure dedans ! **Thank you**, Simone ! », avant de poursuivre son voyage.

En anglais :
Hello ***[He-lo]*** : Bonjour
Secret ***[See-krit]*** : Secret
Champion ***[Cham-pee-on]*** : Championne
Thank you ***[Thangk you]*** : Merci

HOLLYWOOD

Bine făcut !

Tebrikler !

Well done !

Bom trabalho !

Mātou ma te ma'ohi !

Bravo !

أحسنت ['ahsant] !

做得好 [Zuò dé hǎo] !

Bra gjort !

Quelques mois plus tard, les Jeux Olympiques de Los Angeles commencent.

Manneken-Pis est prêt et plein d'énergie. Grâce aux conseils des champions qu'il a rencontrés, il se sent fort et confiant. Mais surtout, il a envie de s'amuser et de montrer à tout le monde que l'essentiel, c'est de participer avec joie ! Il invente alors une nouvelle discipline : "le jet de pipi le plus loin".

Les autres athlètes sont surpris mais Manneken-Pis est tellement déterminé qu'il y croit et décroche la médaille d'or ! Heureux d'être devenu lui aussi un champion du monde, il danse et se met à chanter !

SCAN ME

Scanne le QR Code pour chanter sa chanson préférée avec lui ! 😉